

une quatrième édition du *Manuel* de Darthayet et plusieurs rééditions du paroissien courant *Exercicio spirituala*.

En juillet 1905, M. l'abbé Landerreche, de Saint-Jean-de-Luz, a publié à Bayonne (imprimerie Lamaignère, 80 p. pet. in-8°), sous le titre de *Apurka*, une suite de huit articles ou études, en basque ou en français, sur les choses du pays. Il en a été rendu compte, par M. G. Lacombe, dans *l'Eskualdun Ona* du 13 avril 1906. A la fin de l'année, l'imprimerie du journal *Eskualdun Ona* a donné une petite brochure in-80 de III-165 p., sans titre, qui se compose d'une pastorale, par M. Cl. d'Andurain de Maÿtie, *Üskaldünak Ibañetan*, où est mise en scène la légende de Roland.

Dans le *Temps* du 16 septembre, 7 et 14 octobre, 25 novembre, 16 décembre 1900, 23 et 27 janvier, 3 et 10 février, 2 juin 1901, 16 juillet 1903; la *Petite Gironde* du 3 septembre 1902, M. GASTON DESCHAMPS s'est occupé du pays basque, de sa langue, de ses mœurs et coutumes, de son histoire. J'y relèverai, à côté d'un éloge immodéré du mauvais livre de LOTI, *Ramuntcho*, un certain nombre d'inadvertances comme celle qui fait contempler à Victor Hugo, en 1843, les flèches, construites après 1870, de la Cathédrale de Bayonne. Mais les principaux de ces articles sont relatifs à la légende de Roland et M. Deschamps a posé plusieurs questions, la suivante notamment: l'auteur de la *Chanson de Roland* a-t-il jamais été à Roncevaux? MM. Camille Jullian, W. Webster, le D' Vercontre et moi-même, nous sommes intervenus et M. Deschamps a soumis le différend à M. GASTON PARIS qui, dans la *Revue de Paris* (8<sup>e</sup> année, n° 18, 14 septembre 1901, pp. 225-229, *Roncevaux*), conclut que la *Chanson* «repose à l'origine sur une connaissance directe des faits, des hommes et des lieux» mais qu'elle a été remaniée et amplifiée par des écrivains qui se souciaient uniquement de la forme poétique et ne se préoccupaient pas de la réalité matérielle. Le point de départ de la discussion, l'existence ou la non existence de pins dans les Pyrénées, venait d'ailleurs d'une étourderie du journaliste qui faisait monter Olivier sur un «pin», alors que le texte porte «pui», c'est-à-dire «élévation, hauteur, colline».

JULIEN VINSON.

POST-SCRIPTUM. — Al enviarme M. Vinson el artículo que antecede, me rogaba diera cuenta en estas páginas, de los estudios vascos publicados de 1901 á 1906, que él hubiera omitido por una ú otra razón.

Esto es lo que me propongo hacer, de una manera tan sucinta como me sea posible, en el presente *Post-scriptum*.

En 1903 se publicó el VI y último tomo (in-4º mayor, 867 páginas más el índice de láminas y la fé de erratas) de la importantísima obra de D<sup>m</sup> ESTANISLAO JAIME DE LABAYRU, intitulada *Historia General del Señorío de Bizcaya* (1).

Los tomos I (X 883 pag<sup>s</sup>, ind<sup>s</sup> y erratas), II (877 pag<sup>s</sup>, índice lam<sup>s</sup> y erratas), III (765 pag<sup>s</sup>, erratas é ind. lam.), IV (858 pag<sup>s</sup>, ind. lam<sup>s</sup> y erratas) y V (785 pag<sup>s</sup>) salieron respectivamente á luz en los años 1895, 1897, 1899, 1900 y 1901.

Hemos oído decir que el erudito cronista honorario del Señorío, dejó al morir suficiente acopio de materiales para formar un 7º volumen.

De desear sería, si esta noticia se confirmase, que nuestra Excelentísima Diputación, siempre pronta á favorecer cuanto pueda redundar en honor de Vizcaya, le imprimiera á sus expensas. Es lo menos que podría hacer, para honrar la memoria de quien consagró su vida y una cuantiosa parte de su fortuna, á la publicación de un trabajo que necesariamente habrá de consultar quien pretenda poner en claro, en lo sucesivo, cualquier punto de la historia de nuestro país.

La obra de que tratamos es demasiado importante para que yo pretenda ahora examinarla en detalle. Ni dispongo del espacio necesario, ni tengo en la actualidad preparación suficiente para acometer tamaña empresa: pero, la *Revista internacional de los estudios vascos* honrará sus columnas con la publicación, en uno de sus próximos números, de un estudio relativo á la *Historia General del Señorío de Bizcaya*. Se encargará de esta labor un crítico de reconocida competencia.

Baste por ahora saber que, el Señor Labayru, después de estudiar cuanto se ha escrito acerca de los orígenes del pueblo vasco (2), se inclina á creer que *Euskeria es la que conserva en su sangre y en su espíritu la nobleza de aquella raza que dió nombre á Iberia*. Respecto á la llamada *cuestión cantábrica* acepta en parte las opiniones de Oihenart, los P. P. Florez y Risco, Zurita y otros, y sigue en general á Don Aureliano Fernandez Guerra. El cronista honorario del Señorío, que en todos sus trabajos dió claras muestras de gran imparcialidad y de no dejarse llevar por un *falso*, *patriotismo*, sostiene en el capítulo XV del tomo I

---

(1) En los tomos 28, 31 y 42 de su *Biblioteca Baskongada* comenzó á publicar D<sup>o</sup> FERMIN HERRAN un *Compendio de la Historia de Bizcaya de que venimos tratando*.

(2) A nadie extrañará que el Sr Labayru, que tantos autores se vió precisado á consultar para componer su obra, incurriera alguna rara vez en ligeros errores bibliográficos. Así por ejemplo, dice que *Lazcano emborrónó unas cuartillas sobre la «Nobleza de los bascongados»* (p. IX), cuando la verdad es, que fué simple traductor de la obra *Essai sur la noblesse des basques*, redactada en francés de acuerdo con las memorias del caballero de Bela. Repetidas veces se llama á M. Julien Vinson «M. Wilson». Quizás sea una errata de imprenta.

que el Cristianismo no penetró en Vizcaya hasta el siglo IV, declara apócrifos los señoríos atribuidos á *Andeca*, los *Eudones*, *Aznares* y *Zenon*, y niega autenticidad á la existencia de *Jaun Zuria*. Para el señor Labayru es evidente que los genealogistas inventaron este señor de Vizcaya con el único fin de dar mayor antigüedad y nombre á la casa de Haro. Mas tarde los historiadores se han encargado de hacer buena la invención de los genealogistas.

El Capítulo V del libro 4º del primer tomo de la obra que nos ocupa está consagrado á *El idioma euskaro* y el capítulo VI del mismo libro y tomo á la *Literatura basca*.

En la página 596 del tomo 4º, el señor Labayru copia el título del famoso y rarísimo catecismo bilingüe de 1596.

Es curioso observar que, según la *Historia General del Señorío de Bizcaya*, el autor de dicho catecismo se llamaba *Betolaza* y no *Ostolaza*, como todos creíamos, fundándonos en los datos facilitados á M. Vinson por Don F. de Zabálburu.

En breve trataremos de poner en claro este punto, que encierra cierto interés para la bibliografía vascongada.

Nuestro respetable amigo el señor CAMPIÓN sacó á luz en 1905 el 4º tomo (1) de *Euskariana* (VII), 659 páginas (más el índice).

Forman este nuevo volumen, cuyo subtítulo es *Algo de Historia*, un estudio acerca de *El Genio de Navarra*, un *Ensayo apologético, histórico y crítico, acerca del Padre Moret y de los orígenes de la Monarquía nabarra* y varios *Apéndices*.

En estos últimos trata el S<sup>r</sup> Campión de las *Genealogias de Meyá* y de los problemas históricos que con ellas se relacionan, apuntando soluciones que no siempre coinciden con las que M. de Jurgain propuso en *La Vasconie* (tomo I, págs 267 y 268). Tenemos serios motivos para esperar, que nuestros ilustres colaboradores traerán su interesante y sabia discusión á las páginas de esta revista.

El señor Campión dirigió el 23 de Septiembre de 1901 al director de la *Euskal-Erria* una carta acerca de *Los Versos de Abendaño*, á la que acompaña una interpretación de los mismos por el Señor Guerra. En 1903 dedicó á D<sup>m</sup> Mariano Adan de Yarza un trabajo que encabezó con el título de *Una visita à Gernica*. Lo reprodujo la *Euskal-Erria* (10, 20 y 30 de Junio de 1903), tomándolo del *Euskalduna*.

El ex-diputado navarro publica también, desde hace varios años, en la *Euskal-Erria* de San Sebastián, un largo é interesante trabajo etimológico que lleva por título *Celtas, Iberos y Euskaros*. El mismo escritor

---

(1) Los volúmenes I, II y III de *Euskariana* se publicaron en los tomos 4º, 9º y 35 de la *Biblioteca Baskongada* de Fermín Herran.

pronunció un discurso en las fiestas eúscaras celebradas en Oñate en 1902 y dió una conferencia en el *Centro Vasco* de San Sebastián, el 7 de Enero de 1906. Esta conferencia que versó, entre otras materias, sobre *la lengua y la nacionalidad en el concepto de raza*, fué reproducida *in extenso* por *La Avalancha* (1906), revista de Pamplona.

En la misma publicación ha dado á luz un joven capuchino de Lecaroz, FR. CALASANZ DE URDAX, una serie de *Artículos Historicos*. Sólo he visto el V, VII, VIII, IX, X y XI (24 En., 8 Febr., 24 Febr., 24 Mar., 24 Ab., 23 Mayo) que contienen curiosas noticias acerca del Real Monasterio de San Salvador de Urdax.

Afirma Fr. Calasanz que los monges poseían en *Urdax* ocho casas y dieciseis heredades y que, entre aquellas, se contaba la casa Axular, donde nació *Pedro Axular* autor del *Guero*. Recientemente he tenido ocasión de confirmar este hecho al leer varios documentos relativos al monasterio de Urdax que se contienen en el *Executorial de Baztan* (1). Volveré sobre este punto en la introducción á la nueva reimpresión del *Guero* que en este momento preparo.

El paisano de Axular habla también incidentalmente del cartulario de Arsio, en cuya autenticidad cree: ya dijimos en la introducción á las *Obras de Joannes d'Etcheberri* que, el sabio archipreste de Pau M. DUBARAT, ha tratado magistralmente este punto al escribir la historia de la diócesis de Bayona, en su monumental obra *Le Missel de Bayonne de 1543*, in-4º mayor (CCCCXLIII) 174 págº.

La Real Academia de la Historia imprimió á sus expensas el año de 1903 un *Vocabulario de palabras usadas en Alava y no incluidas en el Diccionario de la Real Academia Española (Décimotercia edición) ó que lo están en otras acepciones ó como anticuadas* (325 págº) de su miembro correspondiente D<sup>m</sup> FEDERICO BARAIBAR y ZUMARRAGA.

Esta obra que, según la docta corporación á que el señor Baraibar pertenece, «supone gran caudal de doctrina y una laboriosidad realmente extraordinaria» interesa igualmente á los romanistas y á los *euscarólogos*.

---

(1) Este libro, del que no dieron cuenta en sus respectivas obras los señores Allende Salazar y Sorrairain lleva, por título:

*Executorial insertas sentencias, concordias, varios instrumentos, y alegatos, que se han producido en el pleito, que han litigado en el Real y Supremo Consejo deste Reyno de Navarra, el Valle y Universidad de Baztan, el Real Monasterio de San Salvador de Urdax, Lugares de Zugarramurdi, y Urdax, y el Fiscal de Su Magestad. Lleva un indice exacto de los lugares, donde se hallan los Pedimentos, Notificaciones, Pruebas, Concordias, Privilegios, Varios Instrumentos, y Declaraciones. Y ultimamente las Leyes, y Ordenanzas de este Reyno, que hablan del assunto. Todo á mayor claridad. (Escudo) con facultad Real. — En Pamplona por los herederos de Martinez 1748.*

No me explico, porqué razón, el señor Baraibar que se da perfecta cuenta en la página 32 de su libro, de que *amarretako* (*a*) quiere decir en vascuence, sin quitar ni añadir una sola letra, «lo de las diez», deriva en la página siguiente la misma palabra, de *amar* «diez» y del castellano *taco*.

A mi entender, las palabras *amarretako* (*a*), *amaiketako* (*a*) y *lauretako* (*a*), (ó *lauetakoa* segun los dialectos), son expresiones que se oyen á diario en vascuence y que de esta lengua han pasado al castellano vulgar de Vitoria, Bilbao y otros pueblos de *Euskalerrria*.

La misma etimología habría que atribuir, à mi juicio, à la forma corrompida *ataitaco* de Salvatierra.

En breve esperamos honrar nuestras columnas con un nuevo trabajo lexicográfico del señor Baraibar, de quien hemos recibido, así mismo un erudito informe publicado en el *Boletin de la Real Academia de la Historia* (Octubre 1906, — tirada á parte 27 pág<sup>s</sup>) intitulado *Epigrafia Arrentiense*.

En los años de 1900 y 1901 el infatigable editor de Tolosa D<sup>m</sup> Eusebio Lopez, á quien tanto deben las letras eúscaras, imprimió la obra inédita de D<sup>m</sup> PABLO DE GOROSABEL, *Noticia de las cosas memorables de Guipúzcoa* (6 tomos: I, 665 pág<sup>s</sup>, III 415 pags, IV 416 pág<sup>s</sup>, más el indice, V 380 pag<sup>s</sup> y VI 501 pag<sup>s</sup>).

El capítulo III del primer volumen de esta obra, bajo el encabezado *De la lengua vulgar vascongada*, trata en su sección primera, *de su origen, antigüedad y dialecto*, y en la segunda, *de su alfabeto, gramática y caracteres*.

Forma el VI volumen de esta primera edición, un eruditísimo y bien escrito *Apéndice* de D<sup>m</sup> CARMELO DE ECHEGARAY. El Cronista de las Provincias Vascongadas compuso también dos trabajos que leyó en 1905 en el salon de actos del Instituto de Guipúzcoa. Intitúlase el primero *El Maiz* y el segundo *Folk-Lore Vascongado-Iztueta*. Ambos se imprimieron en San Sebastián (Imprenta de la Provincia) y aun cuando van unidos en un solo volumen llevan paginación diferente (17 pág<sup>s</sup> el primero y 28 el segundo).

En la velada del Consistorio de los Juegos Florales de San Sebastián se leyó tambien un estudio del mismo escritor, acerca del espíritu de la capital de Guipúzcoa. Lo reprodujo la *Euskal-Errria* en sus números 916-17 (15-30 julio 1906).

En la misma revista publica en la actualidad el s<sup>r</sup> Echegaray un estudio de crítica literaria sobre *Indalezio Bizkarrondo (Vilinch)*. Este trabajo del cronista tiene doble interés por estar escrito en precioso vascuence guipuzcoano. Es también del señor Echegaray un corto

*Epilogo* que acompaña á la obra da D<sup>on</sup>SERAPIO MUJICA *Curiosidades Históricas de San Sebastian* (Bilbao, 1900. Tomos 47 y 51 de la *Biblioteca Baskongada de Fermin Herrán*.)

El señor Mujica, diligente inspector de los archivos municipales de Guipúzcoa, escribió más tarde una *Monografía de la Alcaldía Mayor de Aiztondo* (San Sebastián 1902, tirada á parte de la *Euskal-Erria*) á la que precede una *Memoria sobre el archivo Municipal de la Villa de Asteasu*, del señor Echegaray. La *Monografía* de que hablamos, á más de revelarnos una vez más la laboriosidad del docto archivero, nos da á conocer algunas noticias biográficas y el retrato del autor del *Confessioco* D<sup>on</sup> Juan Bautista de Aguirre-Andia, de quien dice dejó muchos manuscritos de inapreciable valor que desgraciadamente se perdieron.

El mismo señor Mujica dió en San Sebastián, el 30 de septiembre de 1904, con motivo de las fiestas de la Tradición del Pueblo Vasco, una *Conferencia* (1905, Imprenta Provincial) acerca de la *Ria Bidassoa*. En la primera parte de su trabajo el disertante examina la etimología y significación de los nombres vascos de varios pueblos y montes fronterizos, como *Oyarzun*, *Behobia*, *Irun*, *Uranzu*, *Ondarribia*, *Jaizkibel*, *Larun*, etc., etc.

Hay que añadir á lista anterior los siguientes artículos del mismo escritor, publicados en la *Euskal-Erria*: *Un drama en la frontera* (30 Marzo 1900), *Las Fiestas de Septiembre en Fuenterrabia — Historia y detalles del alarde* (20 de Agosto de 1900, 30 de Mayo y 10 de Junio y 20 Junio 1901), *Gestión del Municipio de San Sebastian* (10 Mayo 1901), *Archivo de Fuenterrabia*. — Riqueza documental; *fac-similes y noticias de personajes célebres* (30 Agosto 1901). — En la lista de personajes célebres que han dejado documentos en el archivo de Fuenterrabia habrá que incluir hoy el nombre de Joannes d'Etcheberri, *Domenjón González de Andia*, *Contaduría de bienes y la Orden de la Jarretiera*. (10, 20, 28 Feb., 20 Marzo y 30 Junio 1902), *Exmo Sr D. Dimas, de Ramery*, y *Zuzuarregui* (20 Nov. 1902), *Procesión de Letanias de San Marcos en Fuenterrabia* (20 Ab. 1903).

J. DE U.

(Continuará).